



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/AC.4/2002/6  
8 May 2002

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА**

**Подкомиссия по поощрению и защите  
прав человека**

**Рабочая группа по коренным народам**

**Двадцатая сессия**

**22-26 июля 2002 года**

**Пункт 8 предварительной повестки дня**

**ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

**Фонд добровольных взносов для коренных народов**

**Записка секретариата**

В настоящей записке содержатся рекомендации, принятые Советом попечителей Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов в ходе его межсессионных консультаций в марте 2002 года и на его пятнадцатой сессии, состоявшейся в Женеве 3-5 апреля 2002 года. Эти рекомендации были одобрены Верховным комиссаром по правам человека от имени Генерального секретаря 27 марта и 17 апреля 2002 года, соответственно.

## **Мандат Фонда**

1. Своей резолюцией 40/131 от 13 декабря 1985 года Генеральная Ассамблея учредила Фонд добровольных взносов для коренных народов для оказания содействия представителям общин и организациям коренных народов в деятельности Рабочей группы по коренным народам Подкомиссии по поощрению и защите прав человека путем предоставления им финансовой помощи за счет добровольных взносов правительств, неправительственных организаций и других частных или государственных образований. В своей резолюции 50/156 от 21 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея постановила, что Фонд должен также использоваться для оказания содействия представителям общин и организаций коренных народов в участии в деятельности межсессионной рабочей группы открытого состава Комиссии по правам человека, созданной Комиссией в ее резолюции 1995/32, которая была одобрена Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1995/32 от 25 июля 1995 года.

2. В своей резолюции 56/140 от 19 декабря 2001 года Генеральная Ассамблея расширила мандат Фонда, постановив, что Фонд следует также использовать для оказания содействия участию представителей общин и организаций коренных народов в качестве наблюдателей в работе сессий Постоянного форума по вопросам коренных народов. Этот мандат был немедленно принят к исполнению секретариатом Фонда и его Советом попечителей (см. ниже, пункты 6 и 7).

## **Совет попечителей**

3. В соответствии с вышеуказанными резолюциями Генеральной Ассамблеи мандат Совета попечителей предусматривает консультирование Генерального секретаря через Управление Верховного комиссара по правам человека по вопросам управления Фондом. В состав Совета входят пять человек, которые обладают соответствующим опытом в решении вопросов, затрагивающих коренные народы, и выступают в личном качестве как эксперты Организации Объединенных Наций. Члены Совета назначаются Генеральным секретариатом в консультации с Председателем Подкомиссии по поощрению и защите прав человека с должным учетом принципа справедливого географического распределения на трехлетний срок с возможным последующим продлением. Как минимум, один член Совета представляет широко признанную организацию коренных народов.

4. Все пять членов Совета, назначенные Генеральным секретарем на трехлетний срок, заканчивающийся 31 декабря 2002 года, сами являются представителями коренных народов: г-н Майкл Додсон (Австралия), г-жа Наоми Н. Кипури (Кения), г-н Хосе Карлос

Моралес (Коста-Рика), г-жа Тове С. Петерсен (Гренландия/Дания) и г-жа Виктория Таули-Корпус (Филиппины; Председатель Совета).

### **Бенефициары**

5. Критерии отбора бенефициаров были установлены Генеральной Ассамблеей и Комиссией по правам человека, а также Генеральным секретарем в соответствии с рекомендациями Совета попечителей (см. приложение I).

### **Межсессионные консультации по вопросу о новом мандате Фонда**

6. Сразу же после принятия Генеральной Ассамблеей резолюции 56/140, которая расширила мандат Фонда, секретариат Фонда широко распространил бланки заявлений, с тем чтобы представители общин и организаций коренных народов могли выдвигать кандидатов с целью их участия в качестве наблюдателей в работе первой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов в Нью-Йорке, намеченной на 13-24 мая 2002 года. Секретариат Фонда получил, проанализировал и принял решения о приемлемости по более чем 400 заявлениям, поступившим с этой целью от общин и организаций коренных народов.

7. В ходе межсессионных консультаций Совет попечителей рассмотрел 323 заявления, признанные приемлемыми. Учитывая критерии для отбора и сумму, уже утвержденную в смете расходов на 2002 год в соответствии с рекомендациями, высказанными Советом на его четырнадцатой сессии (138 000 долл. США), Совет рекомендовал предоставить 25 проездных субсидий. 27 марта 2002 года Верховный комиссар по правам человека одобрил эти рекомендации от имени Генерального секретаря. Секретариат фонда и Совет проинформировали всех подателей заявлений о соответствующих решениях, принятых по их заявкам. Перечень бенефициаров содержится в приложении II.

### **Пятнадцатая сессия Совета попечителей**

8. В ходе шести заседаний своей пятнадцатой сессии, состоявшейся в Женеве 3-5 апреля 2002 года, Совет попечителей рассмотрел подготовленную его секретариатом информацию по следующим вопросам: финансовое состояние Фонда; новые взносы, внесенные и объявленные правительствами со времени четырнадцатой сессии; заявления на получение новых проездных субсидий для участия в работе двадцатой сессии Рабочей группы по коренным народам и заявления на получение новых проездных субсидий для участия в работе восьмой сессии рабочей группы, созданной для разработки проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Кроме того,

в ходе ежегодной встречи с донорами Совет встретился с представителями правительств-доноров, представителями специализированных НПО, Исследовательского центра документации и информации по делам коренных народов (ДОСИП), представителями организации "Инкоминдиос" и Всемирного совета церквей, а также с администратором программ Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР).

9. Взносы, поступившие к пятнадцатой сессии Совета, и объявленные взносы, перечислены в приложении III.

### **Выполнение нового мандата Фонда применительно к Постоянному форуму**

10. Совет с удовлетворением принял к сведению тот факт, что в межсессионный период его секретариат выполнил новый мандат, определенный Генеральной Ассамблеей, с целью обеспечения участия 25 наблюдателей от коренных народов в работе первой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов, рассмотрев более 400 заявлений. Совет положительно оценил тот факт, что Верховный комиссар незамедлительно утвердил рекомендации от имени Генерального секретаря и что уже были направлены письма, информирующие бенефициаров. К удовлетворению Совета эта процедура была начата и закончена в очень короткий срок.

11. Совет рекомендовал Бюро Постоянного форума на его первой сессии в мае 2002 года предложить Председателю или любому иному члену Совета или секретариата Совета и Фонда сделать заявление о новом мандате Фонда и представить информацию о его выполнении.

12. Совет рекомендовал Генеральному секретарю сообщить о выполнении этого нового мандата в его двухгодичном докладе пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи, а также в специальном докладе, который должен быть представлен в качестве сессионного документа первой сессии Постоянного форума с целью информирования Постоянного форума по этому же вопросу.

### **Выполнение рекомендаций, принятых на четырнадцатой сессии**

13. Совет с удовлетворением отметил, что все рекомендации, принятые на его четырнадцатой сессии в 2001 году (см. E/CN.4/Sub.2/AC.4/2001/4), были выполнены его секретариатом.

### **Рассмотрение новых заявок на получение субсидий**

14. Совет рассмотрел:

а) двести тридцать два (232) новых приемлемых заявления на субсидии для оплаты проезда и суточных представителям организаций и общин коренных народов для участия в работе двадцатой сессии Рабочей группы по коренным народам, которая должна состояться в Женеве 22-26 июля 2002 года;

б) двадцать семь (27) новых приемлемых заявлений на субсидии для оплаты проезда и суточных представителям организаций и общин коренных народов для участия в работе восьмой сессии рабочей группы, учрежденной Комиссией по правам человека в его резолюции 1995/32 для разработки проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, которая должна состояться в Женеве 2-13 декабря 2002 года.

### **Рекомендации в отношении субсидий**

15. Рассмотрев заявления с учетом критерия отбора (см. приложение I), Совет рекомендовал:

а) предоставить семьдесят восемь (78) субсидий на оплату проезда представителей общин и организаций коренных народов (см. приложение IV) для участия в сессии Рабочей группы по коренным народам на общую сумму порядка 305 000 долл. США;

б) предоставить шестнадцать (16) субсидий на оплату проезда представителей общин и организаций коренных народов (см. приложение V) для участия в сессии рабочей группы по выработке проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов на общую сумму порядка 71 525 долл. США.

16. Отбор бенефициаров отражает полученные приемлемые заявления, которые, возможно, не являются географически сбалансированными, поскольку от некоторых стран было получено много заявлений, тогда как другие страны представили лишь несколько таких заявлений, а от некоторых стран заявлений вообще не поступало.

### **Прочие рекомендации**

17. Совет рекомендовал Генеральному секретарю утвердить новый руководящий принцип, в соответствии с которым рекомендация в пользу подателя заявления на участие в сессии Постоянного форума не должна исключать другой рекомендации в отношении того же подателя заявления на участие в работе сессии Рабочей группы и наоборот.

18. Совет подтвердил свою практику и рекомендовал Генеральному секретарю принять новый критерий отбора, согласно которому Совет будет отдавать предпочтение заявителям, проживающим в их собственной общине и стране, по сравнению с заявителями, проживающими за границей.

19. Совет постановил строго придерживаться руководящего принципа, согласно которому он не будет рассматривать заявления без рекомендательного письма за подписью руководителя соответствующей организации коренных народов. Кроме того, Совет рекомендовал Генеральному секретарю утвердить новый руководящий принцип, согласно которому он не будет рассматривать письмо о поддержке, подписанное самим подателем заявления.

20. Секретариат и члены Совета, присутствующие на сессии рабочих групп или Постоянного форума постараются встретиться с бенефициарами. При необходимости они напомнят бенефициарам об их обязательстве в полной мере участвовать в работе всех заседаний.

21. В ходе следующих сессий рабочих групп и Постоянного форума секретариату следует по-прежнему проводить информационные совещания с представителями коренных народов, с тем чтобы объяснять им методы подачи заявок на получение проездных субсидий за счет Фонда.

22. Совет предложил Рабочей группе по коренным народам определить ее основную тему для ее следующих двух сессий, с тем чтобы податели заявок смогли лучше подготовиться к участию в дискуссиях Рабочей группы.

### **Рассылка бланков заявлений**

23. Бланки заявлений Фонда следует распространять как можно шире. Члены Совета также продолжают активное распространение этих бланков в своих соответствующих географических регионах.

24. Совет рекомендовал установить 1 октября крайним сроком для подачи заявлений на участие в работе Постоянного форума и его рабочих групп.

#### **Тенденции, касающиеся новых полученных заявок**

25. Совет обсудил подлежащий соблюдению в 2003 году баланс при выделении субсидий между Форумом и рабочими группами, учитывая общее число полученных в 2002 году приемлемых заявлений, меньшее число заявлений на участие в рабочей группе по выработке декларации (27), по сравнению с бóльшим числом заявлений (более 235) для участия в сессии Рабочей группы по коренным народам, а также огромный интерес, проявленный к участию в работе первой сессии Постоянного форума (более 400 заявлений).

#### **Смета расходов на 2003 год**

26. Совет одобрил пересмотренную смету расходов на 2003 год и увеличил сумму, рекомендуемую Генеральному секретарю для выделения бенефициарам проездных субсидий для участия в работе второй сессии Постоянного форума с учетом большого числа полученных заявлений на участие в работе первой сессии.

27. Учитывая возросшее число приемлемых заявлений, подлежащих рассмотрению Советом, и новый мандат, которым Совет наделен в силу резолюции Генеральной Ассамблеи, Совет рекомендовал запланировать на 2003 год два дополнительных дня для его ежегодной сессии, которая обычно длится три дня.

28. По этим причинам и с учетом того, что секретариату требуется больше времени для анализа и принятия решений о приемлемости заявлений на участие во второй сессии Постоянного форума, которые будут получены до 1 октября, Совет пришел к выводу о том, что, исходя из необходимости своевременного рассмотрения всех приемлемых заявлений и принятия соответствующих рекомендаций, следует запланировать дополнительную сессию на конец февраля. Основная сессия Совета должна по-прежнему проходить во время сессии Комиссии по правам человека, с тем чтобы позволить Совету выполнить его мандат по мобилизации средств и встретиться с донорами.

### **Мобилизация средств**

29. Члены Совета в неофициальном порядке провели встречу с донорами в ходе ежегодной сессии Комиссии по правам человека и выразили свою признательность постоянным и новым донорам Фонда.
30. Совет подтвердил свою практику проведения ежегодной встречи с донорами в последний день своей сессии.
31. Члены Совета рекомендовали Верховному комиссару по правам человека направить в сентябре 2002 года письмо донорам с призывом внести дополнительные взносы до его сессии, с тем чтобы Совет мог увеличить число субсидий и представленность общин и организаций коренных народов в 2002 году.
32. Совет рекомендовал Бюро Комиссии по правам человека на его ежегодной сессии по-прежнему приглашать Председателя или любого другого члена Совета, который может находиться в Женеве во время сессии Комиссии, для выступления при представлении доклада о работе сессии с информацией о ходе выполнения решений Генерального секретаря, потребностях Фонда и с призывом к внесению новых взносов.
33. Проведя встречу с указанными в пункте 8 выше представителями НПО, которые оказывают содействие представителям общин и организаций коренных народов, участвующим участие в заседаниях рабочих групп, а также с представителем ЮНИТАР, Совет рекомендовал секретариату продолжить сотрудничество с этими и другими организациями.

### **Сроки проведения шестнадцатой сессии**

34. Совет рекомендовал запланировать проведение шестнадцатой сессии до рассмотрения Комиссией по правам человека вопроса повестки дня, касающегося коренных народов, по возможности с 31 марта по 4 апреля 2003 года.
21. В ходе следующих сессий рабочих групп и Постоянного форума секретариату следует по-прежнему проводить информационные совещания с представителями коренных народов, с тем чтобы объяснять им методы подачи заявок на получение проездных субсидий за счет Фонда.

22. Совет предложил Рабочей группе по коренным народам определить ее основную тему для ее следующих двух сессий, с тем чтобы податели заявок смогли лучше подготовиться к участию в дискуссиях Рабочей группы.

#### **Рассылка бланков заявлений**

23. Бланки заявлений Фонда следует распространять как можно шире. Члены Совета также продолжают активное распространение этих бланков в своих соответствующих географических регионах.

24. Совет рекомендовал установить 1 октября крайним сроком для подачи заявлений на участие в работе Постоянного форума и его рабочих групп.

#### **Тенденции, касающиеся новых полученных заявок**

25. Совет обсудил подлежащий соблюдению в 2003 году баланс при выделении субсидий между Форумом и рабочими группами, учитывая общее число полученных в 2002 году приемлемых заявлений, меньшее число заявлений на участие в рабочей группе по выработке декларации (27), по сравнению с большим числом заявлений (более 235) для участия в сессии Рабочей группы по коренным народам, а также огромный интерес, проявленный к участию в работе первой сессии Постоянного форума (более 400 заявлений).

#### **Смета расходов на 2003 год**

26. Совет одобрил пересмотренную смету расходов на 2003 год и увеличил сумму, рекомендуемую Генеральному секретарю для выделения бенефициарам проездных субсидий для участия в работе второй сессии Постоянного форума с учетом большого числа полученных заявлений на участие в работе первой сессии.

27. Учитывая возросшее число приемлемых заявлений, подлежащих рассмотрению Советом, и новый мандат, которым Совет наделен в силу резолюции Генеральной Ассамблеи, Совет рекомендовал запланировать на 2003 год два дополнительных дня для его ежегодной сессии, которая обычно длится три дня.

28. По этим причинам и с учетом того, что секретариату требуется больше времени для анализа и принятия решений о приемлемости заявлений на участие во второй сессии Постоянного форума, которые будут получены до 1 октября, Совет пришел к выводу о том, что, исходя из необходимости своевременного рассмотрения всех приемлемых

заявлений и принятия соответствующих рекомендаций, следует запланировать дополнительную сессию на конец февраля. Основная сессия Совета должна по-прежнему проходить во время сессии Комиссии по правам человека, с тем чтобы позволить Совету выполнить его мандат по мобилизации средств и встретиться с донорами.

### **Мобилизация средств**

29. Члены Совета в неофициальном порядке провели встречу с донорами в ходе ежегодной сессии Комиссии по правам человека и выразили свою признательность постоянным и новым донорам Фонда.

30. Совет подтвердил свою практику проведения ежегодной встречи с донорами в последний день своей сессии.

31. Члены Совета рекомендовали Верховному комиссару по правам человека направить в сентябре 2002 года письмо донорам с призывом внести дополнительные взносы до его сессии, с тем чтобы Совет мог увеличить число субсидий и представленность общин и организаций коренных народов в 2002 году.

32. Совет рекомендовал Бюро Комиссии по правам человека на его ежегодной сессии по-прежнему приглашать Председателя или любого другого члена Совета, который может находиться в Женеве во время сессии Комиссии, для выступления при представлении доклада о работе сессии с информацией о ходе выполнения решений Генерального секретаря, потребностях Фонда и с призывом к внесению новых взносов.

33. Проведя встречу с указанными в пункте 8 выше представителями НПО, которые оказывают содействие представителям общин и организаций коренных народов, участвующим в заседаниях рабочих групп, а также с представителем ЮНИТАР, Совет рекомендовал секретариату продолжить сотрудничество с этими и другими организациями.

### **Сроки проведения шестнадцатой сессии**

34. Совет рекомендовал запланировать проведение шестнадцатой сессии до рассмотрения Комиссией по правам человека вопроса повестки дня, касающегося коренных народов, по возможности с 31 марта по 4 апреля 2003 года.

## Приложение I

### Критерии отбора бенефициаров

1. В соответствии с резолюцией 40/131 Генеральной Ассамблеи Фонд предоставляет помощь лишь представителям организаций и общин коренного населения, которые:

- i) считаются таковыми Советом попечителей;
- ii) по мнению Совета, не смогут участвовать в сессиях рабочих групп без помощи Фонда;
- iii) смогут способствовать углублению понимания рабочими группами проблем, затрагивающих коренное население, и обеспечат широкое географическое представительство.

2. В соответствии с резолюцией 1995/32 Комиссии по правам человека такие организации должны иметь консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете или быть уполномоченными его Комитетом по неправительственным организациям участвовать в деятельности рабочих групп Комиссии по правам человека.

3. Кроме того, Совет разработал следующую практику и руководящие принципы, которые были одобрены Генеральным секретарем:

- a) лица, обращающиеся с заявкой на получение субсидии, равно как и их организации должны представлять коренные народы;
- b) Совет отбирает как представителей, которые никогда не участвовали в работе сессий рабочей группы, так и представителей, которые уже принимали участие в их работе и могли бы освоить специализированную область и укрепить основную группу участников сессии рабочей группы;
- c) Совет рассматривает не более двух кандидатур от каждой организации;
- d) Совет не рассматривает заявок лиц без рекомендательного письма за подписью руководителя их организации коренного народа (как и лиц, не принадлежащих к коренным народам);

e) подателям заявок рекомендуется направлять должным образом заполненные бланки заявок с приложенным рекомендательным письмом на одном из рабочих языков секретариата Совета (английском, испанском или французском). Заявки, полученные на других официальных языках Организации Объединенных Наций (арабском, китайском или русском), должны возвращаться заявителям с просьбой представить в секретариат Совета их перевод на английский, испанский или французский языки. Заявки и рекомендательные письма на других, помимо английского, испанского или французского, языках Советом попечителей рассматриваться не будут;

f) Совет рекомендует организациям и общинам коренного населения учитывать необходимость обеспечения баланса между мужчинами и женщинами и, по возможности, выдвигать одну женщину и одного мужчину;

g) Совет рекомендует организациям и общинам коренных народов рассмотреть вопрос о выдвижении кандидатур молодых людей;

h) Совет рекомендует бывшим бенефициарам Программы стипендий УВКПЧ для коренных народов подавать заявки на получение субсидий, чтобы представлять свои организации или общины коренных народов на сессиях рабочих групп, направляя должным образом заполненные бланки заявок и выполняя все критерии отбора;

i) подателям заявок предлагается указывать исполняемые обязанности в своей организации или общине;

j) подателям заявок, участвующим в девятнадцатой сессии Рабочей группы по коренным народам, было предложено отражать в своих выступлениях конкретную тему года - "Коренные народы и их право на развитие".

## Приложение II

### United Nations Voluntary Fund for Indigenous Populations

#### Beneficiaries of travel grants to attend the first session of the Permanent Forum on Indigenous Issues (New York, 13-24 May 2002)

Application No. <sup>a</sup>	Name ---- Indigenous Peoples of Applicant	Organization's Name ---- City, State	Indigenous Population Represented
Africa			
38	Saoudata Aboubacrine (f) Touareg	Tin Hinan, Ouagadougou, Burkina Faso	Touareg
254	Kapupu Diwa Mutimanwa (m) Pymee-Bambutu	Programme d'intégration et de développement du peuple Pygmée au Kivu, Bukavu, Democratic Republic of the Congo	Pygmée
218	Jorum Jurgen A.A. Useb (m) Hailom San (Bushmen)	Working Group of Indigenous Minorities in Southern Africa (WIMSA), Windhoek, Namibia	Different San cultural and language groups
219	Alfred Ilenre (m) Edo tribe	Ethnic Minority and Indigenous Rights Organisation of Africa (EMIROAF), Lagos, Nigeria	The Edo people
255	Hassan Idbalkassm (m) Amazig	Indigenous Peoples of Africa Coordinating Committee (IPACC), Cape Town, South Africa	Various indigenous peoples in Africa
246	Mary Simat (f) Masai	"	Masai
America			
North America			
69	Ronald F. Barnes (m) Yup'ik	Indigenous Peoples and Nations Coalition - Tununak Traditional Council, Anchorage, Alaska, United States of America	Yup'ik, Eyak with Tlingit and Aleut affiliates, and Athabascan Alaska
South America			
89	Carlos Mamani (m) Aymara (Pacajaqi)	Taller de Historia Oral Andina (THOA), La Paz, Bolivia	Andean indigenous peoples (Argentina, Bolivia, Chile, Peru)
142	Nelly Ayenao Cotrena (f) Mapuche	Organización Mapuche Consejo de Todas las Tierras, Temuco, Chile	Mapuche

Application No. <sup>a</sup>	Name ---- Indigenous Peoples of Applicant	Organization's Name ---- City, State	Indigenous Population Represented
133	Juan León Alvarado (m) Maya K'iché	Defensoría Maya, Guatemala City, Guatemala	Maya
129	Carmen Octavia Pérez Chávez (f) Zapoteca	Consejo Indígena de Oaxaca "Ricardo Flores Magón" CIPO-RFM, Oaxaca, Mexico	Zapotecas
76	Florina López Miró (f) Kuna	Taller de Mujeres Kunas, Panama	Kuna
Asia			
331	Mrinal Kanti Tripura (m) Tripura	Parbatya Chattagram Jana Samhati Samiti (PCJSS), Rangamati Hills Tracts, Bangladesh	11 different indigenous peoples known as Jumma
190	Neingulo Krome (m) Naga	Naga Peoples' Movement for Human Rights (NPHR), Kohima, Nagaland, India	Naga
269	Mierna Lukman (f) Lipulaalo	Alliance of Indigenous People of Archipelago (AMAN), Palu, Sulawesi Tengah, Indonesia	Laalo
304	Kaori Tahara (f) Ainu	Ainu Association of Sapporo, Sapporo, Japan	Ainu
316	Sirjana Subba (f) Limbu	Association of Limbu Shamans, Kathmandu, Nepal	Limbu
1	Jannie Lasimbang (f) Kadazan	Asia Indigenous Peoples' Pact (AIPP), Chiang Mai, Thailand	Various indigenous peoples in Asia
Europe			
28	Aviaaja Lyngé (f) <sup>b</sup> Inuit-Greenlandic	Inuit Youth International, Nuuk, Denmark	Inuit
12	Gulvaira Shermatova (f) Kumandin	Altay regional public organization of the Kumadin people "Istoc", Altay, Russian Federation	Kumadin
22	Oleg Zaporotzkii (m) Itelemen	Survival Council of Itelemen of Kamchatka "Tchasanom", Koryak region, Palana, Russian Federation	Itelemen
7	Pavel Sulyandziga (m) Udege	Russian Association of Indigenous Peoples of the North (RAIPON), Moscow, Russian Federation	Udege

Application No. <sup>a</sup>	Name ---- Indigenous Peoples of Applicant	Organization's Name ---- City, State	Indigenous Population Represented
Oceania			
53	Vonda Moar (f) Torres Strait Islander descent	Torres Strait National Authority, Thursday Island, Queensland, Australia	Torres Strait Islanders and Aboriginal people
54	Anthony Sinclair (m) Maori	Te Kawau Maro, Auckland, New Zealand	Maori (Ngati Porar - East Coast of New Zealand)
93	Mildred Kafa (f) <sup>c</sup> Katova	Zazao Environment Rights Organization, Honiara, Solomon Islands	Katova

<sup>a</sup> All the information contained in the chart reflects the information available on the application forms received.

<sup>b</sup> The beneficiary was not able to attend the session and, upon recommendation of the Chairperson of the Board of Trustees, the secretariat decided to accept Mr. Mike Lynge as replacement.

<sup>c</sup> The beneficiary was not able to attend the session and, upon recommendation of the Chairperson of the Board of Trustees, the secretariat decided to accept Mr. Ian Aujare as replacement.

### Приложение III

#### Voluntary Fund for Indigenous Populations

##### I. Contributions available at the fifteenth session of the Board in April 2002<sup>a</sup>

State/NGO/individual	Amount (US\$)	Paid on
Canada	9 530	6 April 2001
	18 826	1 January 2002
Chile	5 000	24 April 2000
	10 000	7 June 2001
Denmark	35 294	11 April 2002
Finland	33 996	20 April 2001
France	29 613	11 April 2001
Greece	6 300	16 August 2001
Holy See	1 000	14 January 2002
New Zealand	10 475	26 February 2002
Norway	56 642	12 March 2002
Switzerland	23 392	10 January 2002
Mr. Yorio Shiokawa	116	24 August 2001
Grand Total: 240 184		

##### II. Pledges made

State	Amount (US\$)	Pledged on
Bolivia	1 000	2-3 November 1999 <sup>b</sup>
Chile	5 000	7-8 November 2001 <sup>c</sup>
Cyprus	2 000	6 February 2002
Venezuela	5 000	7 November 2001
Total	13 000	

<sup>a</sup> According to official receipt vouchers available at OHCHR.

<sup>b</sup> Pledge made at the 1999 United Nations Pledging Conference on Development Activities in New York.

<sup>c</sup> Pledge made at the 2001 United Nations Pledging Conference on Development Activities in New York.

## Приложение IV

**List of beneficiaries of travel grants to attend the twentieth session of the  
Working Group on Indigenous Populations (22-26 July 2002)**

Name of representative	Organization	Indigenous populations represented <sup>a</sup>	City, State <sup>a</sup>
Africa			
Khelil Fouzia (f)	Association socio-culturelle Tigmi Kabyle	Kabyle	Tizi-Ouzou, Algeria
Ikarbane Mohamed (m)	"	"	"
Saoudata Aboubacrine (f)	Tin Hinan - Association pour l'épanouissement des femmes nomads	Touareg	Ouagadougou, Burkina Faso
Vital Bambanze (m)	Unissons-nous pour la promotion des Batwa	Batwa	Bujumbura, Burundi
Fadimatou Dahirou (f)	Mboscuda (Mbororo Social and Cultural Development Association)	Mbororo'En	Yaoundé, Cameroon
Jean Robert Bokongo (m)	Union pour le développement des minorities	Pygmée	Kinshasa, Democratic Republic of the Congo
Fabiano David Lolosoli (m)	Paran Integrated Program	Samburu	Isolo, Kenya
Hassan Guyo Shano (m)	Waso Trustland Project	Borana	Isiolo, Kenya
Jason Kareisi Parantai (m)	Maasai AIDS Awareness Programme	Maasai	Kajiado, Kenya
Anna Sigilal Kukuni (f)	Neighbours Initiative Alliance	"	"
Emmanuel Lousot (m)	Tomwo Integrated Pastoralist Development Initiatives	Pokot	Kapenguria, Kenya
Violet Kinga (f)	The Mont Elgon Dorobo Indigenous Community for Sustainable Development	Mount Elgon Dorobo indigenous community	Kapsokwony, Kenya
David Yator Kiptum (m)	Sengwer Indigenous Development Project	Sengwer	Kitale, Kenya
Amina Ali Mohamed (f)	Isak (Somali) Community	Isak (Somali)	Kitale, Kenya
Gladys Tarayia Nasieku (f)	Reto Women Association	Maasai	Nairobi, Kenya
Simon Parkesvi Ole Nadungwenkop (m)	Ogiek Welfare Association	Ogiek	Narok, Kenya
Margaret Kobei (f)	Okiek Rural Integral Project	"	"
Slau Ole Koros (m)	Maa Development Association	Maasai	"

Name of representative	Organization	Indigenous populations represented <sup>a</sup>	City, State <sup>a</sup>
Nkitoria Ole Sakuda (m)	Simba Maasai Outreach Organization	"	Ngong Hills, Kenya
Mohamed Handaine (m)	Confédération des associations amazighes du sud	Amazigh (Berbère)	Agadir, Morocco
Lena Davids (f)	Huisen Women's Organisation	Nama-Tgowani	Mariental, Namibia
Laurentius Davids (m)	Khoekhoegowab Curriculum Committee	Bondelswartz Khoe	Okahandja, Namibia
Khamody Ogas (m)	Tchichitt	Touareg	Agadez, Niger
Abdala Yahaya (m)	Tilalt	"	"
Sada Albachir (f)	Association Tunfa	"	"
Makelo Sinafasi (m)	Action d'appui pour la protection des droits de minorités en Afrique centrale	Pygmée	Cyangugu, Rwanda
America			
North America			
Darrell Brown (m)	Aboriginal Business Leaders and Entrepreneurs	Metis (and aboriginals)	Manitoba, Canada
Natacha Tremblay (f)	Ontario Community College Student Parliamentary Association	Sakamok Anishnawbek Oyibwe's	Ontario, Canada
Ronald Barnes (m)	Indigenous Peoples and Nations Coalition	Yup'ik	Alaska, United States of America
South America			
Rosario Chauque (f)	Mujeres Indígenas en Acción	Diaguito-Calchito	Buenos Aires, Argentina
Alejandro Nestor Chipana (m)	Centro de Educación Campesina de Bases	Aymara	La Paz, Bolivia
Isabel Ortega Ventura (f)	Central Andina de Mujeres Campesinas Provincia Cercado	Aymara-Quechua	Oruro, Bolivia
Cabrera de Flores Justa (f)	Capitanía Guaraní Zona Santa Cruz	Guaraní	Santa Cruz, Bolivia
Genaro Clares Quinta (m)	Consejo del Saber Qulla	Aymara	La Paz, Bolivia
Carmen Jerez Caisabanda (f)	Movimiento Indígena de Tungurahua	Kichwa	Ambato, Ecuador
Mirian Masaquiza (f)	Confederación Nacional de Organizaciones Campesinas Indígenas y Negras	Kichwa Salasaca	Quito, Ecuador

Name of representative	Organization	Indigenous populations represented <sup>a</sup>	City, State <sup>a</sup>
Rubén Ortiz (m)	Programa de Desarrollo Ecoómico y Social de la Mujer Kichin Konojel and Rajpori Ri Mayab' Amaq' Consejo de Organizaciones Mayas de Guatemala	Grupo Maya Kaqchikel	Chimaltenango, Guatemala
Marcelino Diaz de Jesus (m)	Consejo de Pueblos Nahuas del Alto Balsas Guerrero, AC	Nahuatl	Mexico City, Mexico
María Carrillo Segovia (f)	Confederación Nacional de Criadores de Llamas, Alpacas y Vicuñas	Chalhuanca	Cusco, Peru
Próspero Rudencido Gamarra Gómez (m)	Comunidad Campesina "San Lorenzo" de Marca/Centro de Promoción para el Desarrollo Comunal INTI	Comunidad Campesina "San Lorenzo" de Marca	Lima, Peru
Fernando Muñoz Hilario (m)	Federación de Comunidades del Distrito de Iparia	Shipibo-Conibo	Pucallpa, Peru
Felicia Huarsay Villasante (f)	Asociación de Mujeres Quechua Ayllu Warmi	Comunidad Campesina Jilahuata	Puno, Peru
Fortunato Escobar (m)	Unión de Comunidades Indígenas Qollasuyo	Ayrihuas Aymara	"
Cesar Augusto Salas Montalvo (m)	Movimiento Runa Puno	Kheswaruna	"
Victor Calderon Charaña (m)	Comisión Jurídica para el Autodesarrollo de los Pueblos Originarios Andinos (CAPAJ)	Aymara	Tacna, Peru
Asia			
Loyal David Hauheng (m)	Bawm Indigenous People's Organisation	Six tribes of Bawm-Zo indigenous peoples	Chittagong, Bangladesh
Santala Basumatary (m)	St. John's Mission, Binji	Bobo	Assam, India
Lal Kishore Lalu (m)	Yuwa Jharkhand Sadawasi Sanghars Samati	Ho	Jharkhand, India
Juliet Fatima Tirkey Imam (f)	The Indian National Trust for Art and Cultural Heritage (INTACH)	Oraon	"
Lalthanmawii (f)	Zo Reunification Organization (ZORO)	Zo	Mizoram, India
Suan Tung Parte (m)	Zo Reunification Organization (ZORO)	Zo	Mizoram, India

Name of representative	Organization	Indigenous populations represented <sup>a</sup>	City, State <sup>a</sup>
Latari Kawadu Madavi (m)	Mulnivasi Mukti Manch (Indigenous Peoples' Liberation Forum)	Gond, Pardhan, Andh, Bhilla, Korku, Halbi, Kolam, Warli, etc.	Nagpur, India
Kaveri Korwate (f)	Mulnivasi Mukti Manch (Indigenous Peoples' Liberation Forum)	Gond, Pardhan, Andh, Bhilla, Korku, Halbi, Kolam, Warli, etc.	"
Prajnalankar Bhikkhu (m)	Peace Campaign Group	Jumma	New Delhi, India
Mierna Lukman (f)	Alliance of Indigenous People of the Archipelago Central Sulawesi (AMASUTA)	Indigenous people of Central Sulawesi	Central Sulawesi, Indonesia
Janes Nanulaitta (m)	Murkele Organization	Molucas	Jakarta, Indonesia
Diana Bimkor Jembise (f)	ELS-HA - The Institute for Human Rights Study and Advocacy	Biak	Jayapura, Indonesia
Ferry Marisan (m)	"	"	"
Yohanna Mandowen (f)	LPPMA Papua - The Institute for Papua Indigenous People Study and Empowerment	Biak - Papua	West Papua, Indonesia
Jaya Laymi Rai (f)	Kirat Rai Language and Literary Council	Kirat Rai People	Jhapa, Nepal
Sirjana Subba (f)	Kirat Yakthung Chumlung	Limbu	Kathmandu, Nepal
Kumar Yonjon Tamang (m)	International Alliance of Indigenous Tribal Peoples of the Tropical Forests, South Asia Regional Desk	Tamang	"
Phulmati Chaudhary (f)	Nepal Federation of Nationalities (NEFEN)	Tharu	"
Jimid Mansayagan (m)	Lumad Peoples Movement for Peace (Kebager te Ked-Inged (KtKI))	Erumanen ne Menevû, Duyangan Manobo, Yambangian	Cotabato, Philippines
Onsino Mato (m)	Siocon Subanon Association Inc. (SSAI)	Subanon	Dipolog City, Philippines
Liton Bom (m)	Asia Indigenous Peoples' Pact	Chin	Chiang Mai, Thailand

Name of representative	Organization	Indigenous populations represented <sup>a</sup>	City, State <sup>a</sup>
Europe			
Camila Shermatova (f)	The Altay Regional Public Organization of the Kumandin People "Istoc"	Kumandin	Altay Region, Russian Federation
Nina Zaporotskaya (f)	Council of Itelmens People Thsanon	Itelmen	Kamchatsky, Russian Federation
Galina Volkova (f)	Association of Indigenous Peoples of the North of the Khabarovsk Region	Nanai	Khabarovsk, Russian Federation
Vladimir Sheirko (m)	Association of Indigenous Peoples of Primorskhy Region	"	Krasny Yar, Russian Federation
Pavel Sulyandziga (m)	Russian Association of Indigenous Peoples of the North (RAIPON)	Udege	Moscow, Russian Federation
Uliya Tinikova (f)	Interregional non-governmental organization "The Cultural Centre of Indigenous Peoples of the Sayan Altai Region"	Khakas	Republic of Khakasia, Russian Federation
Marina Kirsanova (f)	Khakass Regional Public Organization of the Small People of the North, Association "Shoria"	Shor	Republic of Khakasia, Russian Federation
Fenya Lehanova (f)	Association of Indigenous Peoples of Nerungri Ulus, Republic of Sakha	Evenki	Republic of Sakha, Russian Federation
Vazhesova Helen (f)	Shor People's Association	Shor	Tybauka, Russian Federation
Kristina Nordling (f)	Saami Council	Saami	Malmö, Sweden
Nadir Bekirov (m)	Crimean Tatars, Mejlis of Crimean Tatar People	Crimean Tatars	Crimea, Ukraine
Oceania			
Dawn Wallam (f)	Yorganop Child Care Aboriginal Corporation, affiliated to the Secretariat National Aboriginal Islander Child Care (SNAICC)	Nyoongah	Perth, Australia

<sup>a</sup> According to the application form.

**Breakdown of beneficiaries by gender and region**

Geographical region	Number of applicants	Female	Male
Africa	26	10	16
America	19	8	11
Asia	21	9	12
Europe	11	8	3
Oceania	1	1	0
Total	78	36	42

## Приложение V

**List of beneficiaries to attend the eighth session of the Working Group on the Draft United Nations Declaration on Indigenous Peoples (2-13 December 2002)**

Name of representative <sup>a</sup>	Organization <sup>b</sup>	Indigenous populations represented <sup>c</sup>	City, State <sup>c</sup>
Africa			
Salau Ole Koros (m)	Maa Development Association	Maasai	Narok, Kenya
Fatima El Ouafi (f)	Association nouvelle de la culture et des arts populaires (ANCAP)	Amazigh (Berber)	Rabat, Morocco
Abdallah Hitous (m)	"	"	"
America			
North America			
Mililani Trask (f)	Na Koa Ikaika o Ka Lahui Hawai	Kanaka Maoli - Hawaiian	Hawaii, United States of America
South America			
Marco Antonio Curuchich Mux (m)	Escuela Maya de Derechos Humanos Ixim Che	Maya Kaqchikel	Guatemala City, Guatemala
Norma Vargas Guillén (f)	Yachay Wasi	Indigenous peoples in the districts of Acopia, Qeros, Willoq and Ayllu of Cusco	Cuzco, Peru
Luis Delgado Hurtado (m)	"	"	"
Tomas Alarcon Eyzaguirre (m)	Comisión Jurídica para el Autodesarrollo de los Pueblos Originarios Andinos (CAPAJ)	Aymara	Tacna, Peru
Asia			
Mrinal Kanti Tripura (m)	Parbatya Chattagram Jana Samhati Samiti (PCJSS)/Nepal Indigenous Peoples Development and Information Service Centre	Jumma Peoples	Khagrachari, Bangladesh
Liton Bom (m)	Nepal Federation of Nationalities/Chin Human Rights Organization/Asian Indigenous Peoples Pact	Chin	Kathmandu, Nepal
Gore Bahadur Khapangi Magar (m)	Nepal Magar Association	Magar	Kathmandu, Nepal

Name of representative <sup>a</sup>	Organization <sup>b</sup>	Indigenous populations represented <sup>c</sup>	City, State <sup>c</sup>
Bigendra Singh Waiba (m)	International Alliance of Indigenous - Tribal Peoples of the Tropical Forests (South Asian Regional Desk)	Tamang	Kathmandu, Nepal
Europe			
Michail Todishev (m)	Russian Association of Indigenous Peoples of the North (RAIPON)	40 indigenous peoples of the North, Siberia and Far East of the Russian Federation	Moscow, Russian Federation
Rodion Sulyandziga (m)	"	"	"
Kristina Nordling (f)	Swedish selection of the Saami Council, Same Atnam	Sami	Malmö, Sweden
Nadir Bekirov (m)	Meljis of Crimean Tatar People	Crimean Tatars	Simferopol, Ukraine

<sup>a</sup> According to the application form, all the representatives are themselves indigenous.

<sup>b</sup> All the organizations listed have consultative status with the Economic and Social Council, or were authorized to participate in the open-ended working group on the Permanent Forum by the Council's Committee on Non-Governmental Organizations.

<sup>c</sup> According to the application form.

#### Breakdown of beneficiaries by gender and region

Geographical region	Number of applicants	Female	Male
Africa	3	1	2
America	5	2	3
Asia	4	0	4
Europe	4	1	3
Total	16	4	12

-----